

# TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz

Tel.: +49 (0)35971 / 903-45 • Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst • (GB) Hotline customer service • (FR) Services à la clientèle Hotline

(CZ) Hotline Zákaznické služby • (PL) Biuro Obsługi Klienta: [www.tillig.com/Service\\_Hotline.html](http://www.tillig.com/Service_Hotline.html)

(DE) *Technische Änderungen vorbehalten! Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.*

(GB) *Subject to technical changes! Please contact your dealer if you have any complaints.*

(FR) *Sous réserve de modifications techniques! Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.*

(CZ) *Technické změny vyhrazeny! Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.*

(PL) *Zastrzega się możliwość zmian technicznych! W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.*



(DE) Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren wegen abnehmbarer und verschluckbarer Kleinteile und Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Ecken und Kanten. Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Bitte fragen Sie bei Ihrem Händler oder der Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.

(GB) Not suitable for young people under the age of 14 due to the small parts that can be removed and swallowed and risk of injury due to function-related sharp corners and edges. When this product comes to the end of its useful life, you may not dispose of it in the ordinary domestic waste but must take it to your local collection point for recycling electrical and electronic equipment. If you don't know the location of your nearest disposal centre please ask your retailer or the local council office.

(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans en raison de pièces pouvant être retirées et avalées et du risque de blessure en raison de coins et de bords vifs dus au fonctionnement. À la fin de sa durée de vie, ne pas éliminer ce produit avec les déchets ménagers mais le remettre à un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou à l'administration communale pour connaître les points d'élimination compétents.

(CZ) **Není určené pro děti mladší 14ti let. Obsahuje funkční a odtahovací malé a ostré součásti a hrany.** Tento produkt nesmí být na konci svého užívání zlikvidován jako běžný domovní odpad, ale musí být zlikvidován např. ve sběrném dvoře. Prosim, zeptejte se vašeho obchodníka, popř. na svém obecním úřadě o vhodném způsobu likvidace.

(PL) **Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia z uwagi na niebezpieczeństwo połknięcia i zadławienia się drobnymi częściami oraz możliwością skałeczenia się ostrymi końcówkami i krawędziami części funkcyjnych.** Produkty oznaczone przekreślonym pojemnikiem po zakończeniu użytkowania nie mogą być usuwane razem z normalnymi odpadami domowymi, lecz muszą być przekazywane do punktu zbierania i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Dzięki recyklingowi pomagają Państwo skutecznie chronić środowisko naturalne. Prosimy zwrócić się do specjalistycznego sklepu lub do odpowiedniego urzędu w Państwa okolicy, aby dowiedzieć się, gdzie jest najbliższy punkt recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

(DE) **Bitte beachten Sie:** Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörsatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

(GB) **Please note:** This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) **Attention:** Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) **Upozornění:** Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 24 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

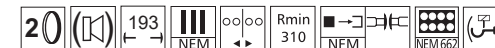
(PL) **Należy mieć na względzie,** że: dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcie zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odfekcyjnym).

Dampflok • Steam locomotive • Locomotive à vapeur • Parní lokomotiva • Lokomotywa parow  
BR 42

TILLIG 7 BAHN

Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art.

02060 • 02061 – BR 42, Ep. III



© TILLIG

## DAS MODELL • THE MODEL • LE MODÈLE • MODEL

(DE) Das Modell ist ausreichend gefettet. Ein Nachfetten oder Nachölen mit säure- und harzfreien Öl oder Fett (Art.-Nr. 08973) ist erst nach ca. 100 Betriebsstunden erforderlich. Zur Sicherung der Stromannahme sind die Radschleifer von Verunreinigungen zu befreien. Dazu eignet sich das Reinigungsdestillat (Art.-Nr. 08977).

(GB) The model is sufficiently well lubricated. Re-oiling or re-greasing with acid and resin-free oil or grease (item no. 08973) is only required after approx. 100 operating hours. The wheel pick-up shoes must be cleared of any dirt that has accumulated to secure the power take-up. The cleaning distillate is suitable for this (item no. 08977).

(FR) La maquette est suffisamment graissée. Graisser ou lubrifier avec de l'huile ou de la graisse sans acide ni résine (art. n° 08973) est nécessaire seulement après env. 100 heures de service. Pour sécuriser le courant absorbé, les frotteurs d'essieux doivent être nettoyés. Le distillat de nettoyage (art. n° 08977) est adapté à cette fin.

(CZ) Model je již dostatečně namazán. Domazání tukem nebo olejem bez obsahu kyselin a pryskyřic (Art.-č. 08973) je nutné teprve po cca 100 provozních hodinách. Pro zajištění dobrého odběru proudu je třeba kontakty kol zbavovat nečistot. K tomu je vhodný čistící líh (Art.-č. 08977).

(PL) Model został dostatecznie nasmarowany. Powtórne smarowanie lub oliwienie za pomocą wolnego od żywic i kwasów oleju lub smaru (nr art. 08973) jest konieczne dopiero po ok. 100 godzinach eksploatacji. W celu zapewnienia prawidłowego poboru prądu należy usuwać zanieczyszczenia ze ślizgaczy kołowych. Do tego celu nadaje się destylat czyszczący (nr art. 08977).

## ZURÜSTTEILE • ACCESSORY PARTS • PIÈCES D'ÉQUIPEMENT • PŘÍSLUŠENSTVÍ CZĘŚCI DODATKOWE

(DE) Zur weiteren Detaillierung des Modells liegen einige Teile zur Selbstmontage bei. Die Zurüstteile sollten mit einem Tropfen Sekundenkleber fixiert werden.

(GB) Enclosed are some parts that you can assemble yourself to further enhance the model. Accessories should be affixed with a drop of superglue.

(FR) Pour apporter d'autres détails au modèle, quelques pièces à monter soi-même sont jointes. Il est conseillé de fixer les accessoires avec une goutte de colle rapide.

(CZ) Pro detailnější vybavení modelu jsou přiloženy některé další díly určené k vlastní montáži. Jednotlivé díly příslušenství by měly být připevněny kapkou sekundového lepidla.

(PL) Możliwość wzbogacenia modelu w kolejne detale dają załączone akcesoria do montażu we własnym zakresie. Wyposażenie dodatkowe należy umocować za pomocą kropli kleju błyskawicznego.

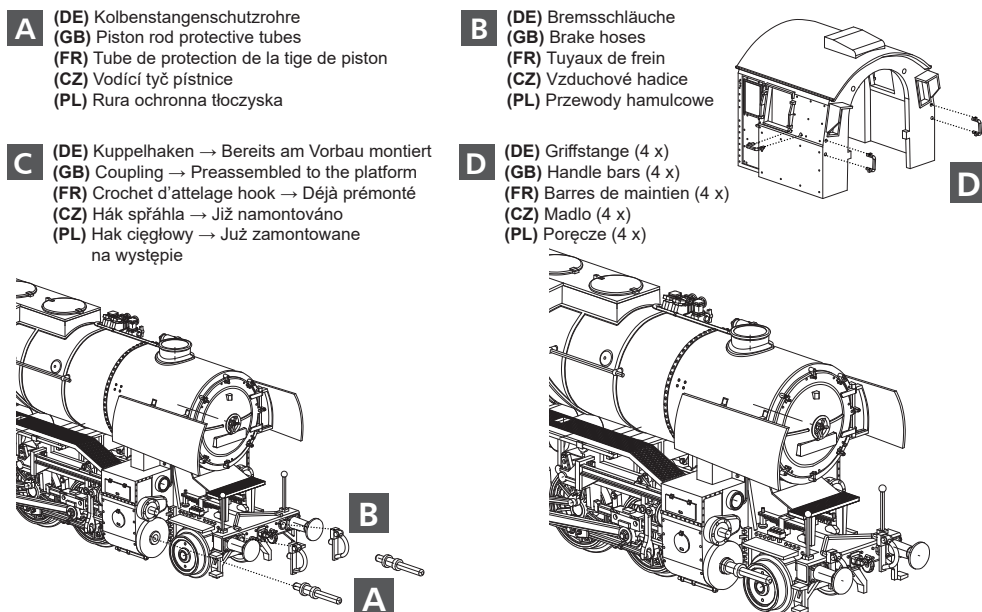
[www.tillig.com](http://www.tillig.com) • [www.facebook.com/tilligbahn](https://www.facebook.com/tilligbahn)

360581 / 24.03.2022

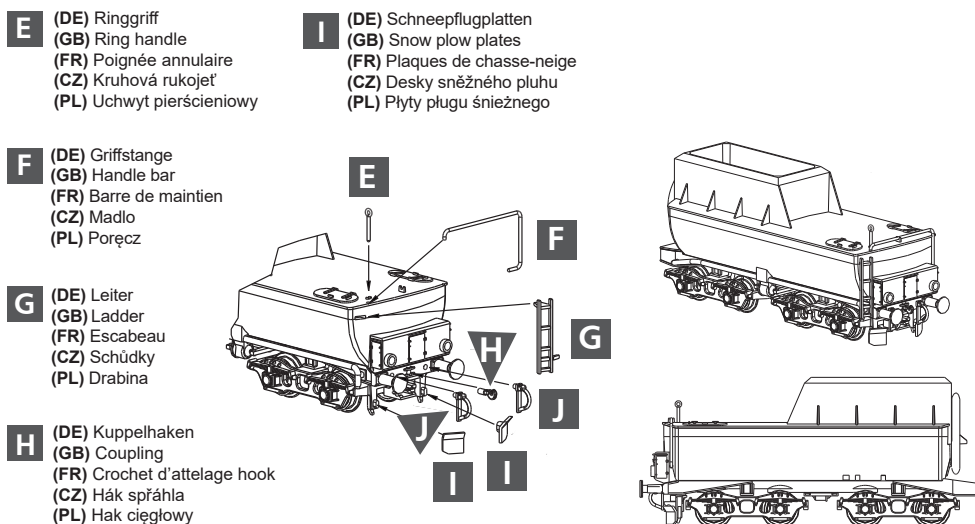
## ZURÜSTTEILE • ACCESSORY PARTS • PIÈCES D'ÉQUIPEMENT • PŘÍSLUŠENSTVÍ CZĘŚCI DODATKOWE

(DE) Beim Betriebseinsatz ist zu beachten, dass die Bremsschläuche die Funktion der Kupplungsdeichsel behindern.  
(GB) Please note that the brake hoses may impede the function of the clutch drawbar during operation.  
(FR) Lors du fonctionnement, tenir compte du fait que les tuyaux de frein gênent le fonctionnement de la barre d'attelage.  
(CZ) Při provozu je třeba dbát na to, že brzdové hadice mohou omezovat funkci spřáhla.  
(PL) W czasie eksploatacji należy zwrócić uwagę, że węże gumowe sprzęgu hamulcowego utrudniają działanie dyszla sprzęgu.

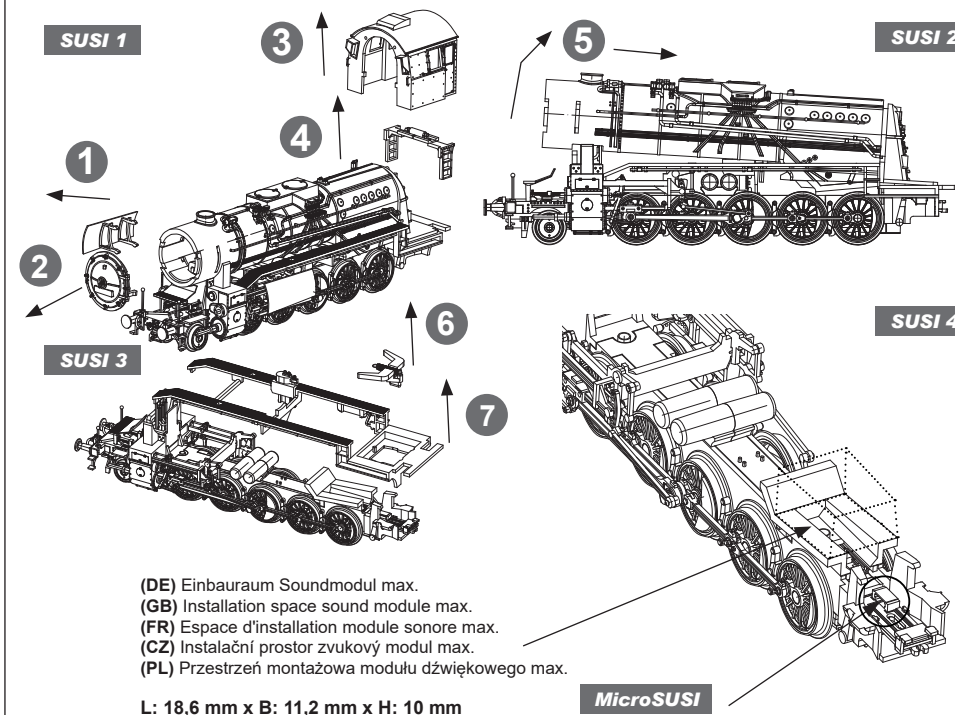
### Lok • Locomotive • Lokomotiva • Lokomotywa



### Tender • Tendr



## MICRO-SUSI-SCHNITTSTELLE FÜR SOUNDMODUL • MICRO SUSI INTERFACE FOR SOUND MODULE • INTERFACE MICRO SUSI POUR MODULE DE SON • MICRO SUSI ROZHRAŇÍ PRO ZVUKOVÝ MODUL • INTERFEJS MICRO SUSI DLA MODUŁU DŹWIĘKOWEGO



## LOK-TENDER-KUPPLUNG • LOC-TENDER-COUPING • LOC-TENDER-COUPAGE LOKOMOTIVA -TENDR-SPOJKA • LOKOMOTYWA-TENDER-SPRZĘGANIE



(DE) Kuppeln: Unterseite nach oben  
(GB) Couple: Bottom up  
(FR) Coupler: De bas en haut

(CZ) Pár: Zdola nahoru  
(PL) Para: Od dołu do góry



<https://www.tillig.com/Produkte/produktinfo-02060.html>

(DE) Das Modell besitzt eine Next18-Schnittstelle im Tender (siehe Decodereinbau).

**Achtung!** Die erweiterten Funktionen der ECU können nur mit einem Next18-Lokdecoder mit SUSI-Protokoll-Übertragung gesteuert werden.

Beim Einsatz des Decoders TILLIG Art.-Nr. 66039 sind die folgenden Funktionen realisiert:

#### Decoder 66039

- F0 = (F2 aus) 3-Spitzenlicht
  - F1 = (F2 aus) AUX 1/2
  - F0+F2 = Rangierlicht rechts unten
  - F3 = Rangiergang
  - F12 = Kupplungswalzer
- Hauptprogrammierung "ECU"**
- F5 = AUX9 (Lötpad)
  - F6 = AUX10 (Lötpad)
  - F7 = AUX11 (Lötpad)
  - F12 = Digitalkupplung (AUX 12/13)
  - F13 = AUX14 (Lötpad)

(GB) The model has a Next18 interface in the tender (see decoder installation).

**Attention!** The advanced functions of the ECU can only be controlled using a Next18 locomotive decoder with SUSI protocol transmission.

When using the TILLIG decoder item no. 66039 the following functions are realised:

#### Decoder 66039

- F0 = (F2 off) 3-peak light
  - F1 = (F2 off) AUX 1/2
  - F0+F2 = Shunting light, bottom right
  - F3 = Shunting mode
  - F12 = coupling roller
- Main programming "ECU"**
- F5 = AUX9 (solder pad)
  - F6 = AUX10 (solder pad)
  - F7 = AUX11 (solder pad)
  - F12 = Digital coupling (AUX 12/13)
  - F13 = AUX14 (solder pad)

(FR) Le modèle dispose d'une interface Next18 dans le tender (voir installation du décodeur).

**Attention!** Les fonctions avancées de l'ECU peuvent être contrôlées uniquement avec un décodeur de locomotive Next18 avec transmission du protocole SUSI.

Le décodeur TILLIG art. n° 66039, permet les fonctions suivantes:

#### Décodeur 66039

- F0 = (F2 off) 3 feux avant
- F1 = (F2 off) AUX 1/2
- F0+F2 = feu de manœuvre en bas à droite
- F3 = Vitesse de manœuvre
- F12 = dételage

#### Programmation principale "ECU"

- F5 = AUX9 (plot de soudure)
- F6 = AUX10 (plot de soudure)
- F7 = AUX11 (plot de soudure)
- F12 = accouplement numérique (AUX 12/13)
- F13 = AUX14 (plot de soudure)

(CZ) Model má v tendru rozhraní Next18 (viz instalace dekodéru).

**Pozor!** Rozšířené funkce ECU lze ovládat pouze dekodérem lokomotivy Next18 s přenosem protokolu SUSI.

Při použití dekodéru TILLIG obj.č. 66036 jsou prováděny tyto funkce:

#### Dekodér 66039

- F0 = (F2 vyp) 3- horní světlo
  - F1 = (F2 vyp) AUX 1/2
  - F0+F2 = posunovací světlo vpravo dole
  - F3 = posunovací chod
  - F12 = Spojkový válec
- Hlavní programování řídicí jednotky**
- F5 = AUX9 (pájecí ploška)
  - F6 = AUX10 (pájecí ploška)
  - F7 = AUX11 (pájecí ploška)
  - F12 = Digitální spřáhlo (AUX 12/13)
  - F13 = AUX14 (pájecí ploška)

(PL) Model posiada w ofercie interfejs Next18 (patrz instalacja dekodera).

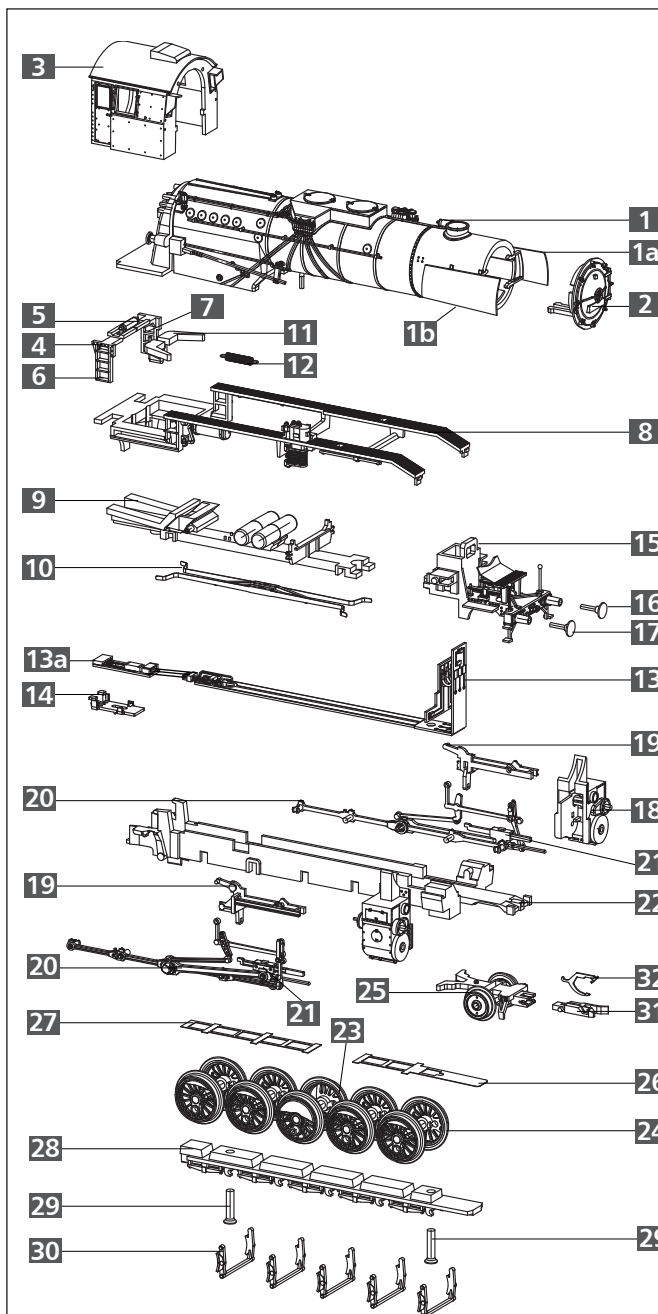
**Uwaga!** Rozszerzonymi funkcjami ECU można sterować tylko za pomocą dekodera Next18 z transmisją protokołu SUSI.

Stosując dekodér TILLIG nr art. 66036 realizowane są następujące funkcje:

#### Dekoder 66039

- F0 = (F2 wyt.) potrójne światło przednie
  - F1 = (F2 wyt.) AUX 1/2
  - F0+F2 = światło manewrowe po prawej stronie u dołu
  - F3 = bieg manewrowy
  - F12 = wałek sprzęgłowy
- Programowanie główne „ECU”**
- F5 = AUX9 (pad lutowniczy)
  - F6 = AUX10 (pad lutowniczy)
  - F7 = AUX11 (pad lutowniczy)
  - F12 = sprzęg cyfrowy (AUX 12/13)
  - F13 = AUX14 (pad lutowniczy)

## Lok • Locomotive • Lokomotiva • Lokomotywa



(DE) **ACHTUNG!**  
Die Lok-Betriebsnummern der Artikel wechseln unter Umständen bei Neuproduktion. Ersatzteile zu den Art.-Nr. tragen die jeweils in der Produktion befindlichen Betriebsnummern. Ersatzteile mit älteren Betriebsnummern nur solange Vorrat reicht.

(GB) **PLEASE NOTE!**  
The locomotive operating numbers of the articles can potentially change in the event of new production runs. Spare parts for the article number bear the operating numbers that are respectively in production. Spare parts with older operating numbers are only available while stocks last.

(FR) **ATTENTION!**  
Les numéros d'exploitation de locomotives des articles changent parfois lors d'une nouvelle production. Les pièces de rechange relatives au n° art. portent respectivement les numéros d'exploitation se trouvant en production. Pièces de rechange avec des numéros d'exploitation plus anciens jusqu'à rupture du stock.

(CZ) **POZOR!**  
Provozní číslo lokomotivy u tohoto artiklu se může změnit podle okolností nové výroby. Náhradní díly jsou k dispozici k tomuto kat. číslu, které je právě ve výrobě. Náhradní díly ke starším typům jsou pouze do té doby, dokud vystačí skladové zásoby.

(PL) **UWAGA!**  
Numery części lokomotywy mogą się zmieniać wraz z nową produkcją modelu. Części zamienne dla danego numeru artykułu za każdym razem mają numery przyjęte z produkcji. Części zamienne ze starymi numerami części są dostępne tylko do wyczerpania zapasu.

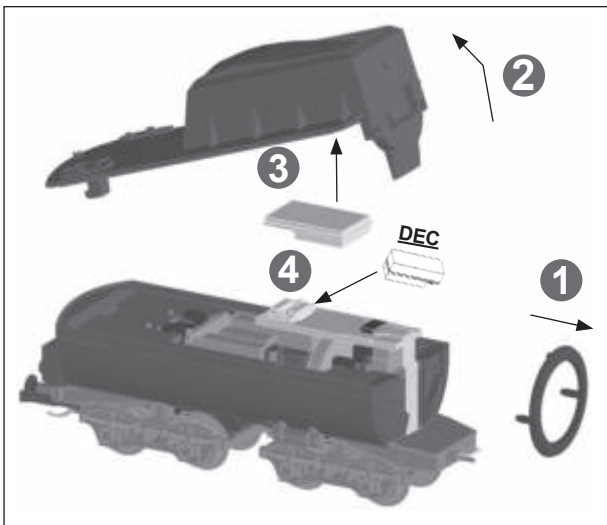


**Lok • Locomotive • Lokomotiva • Lokomotywa**

|     | (DE) Bezeichnung                       | (GB) Description                    | (FR) Description                                        |
|-----|----------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 1   | Kessel, vollst.                        | Boiler, complete                    | Chaudière complète                                      |
| 1a  | Windleitblech links, lack.             | Smoke deflector left, varnish.      | Plaque de guidage de vent gauche, laqu.                 |
| 1b  | Windleitblech rechts, lack.            | Smoke deflector right, varnish.     | Plaque de guidage de vent droite, laqué                 |
| 2   | Rauchkammertür, vollst.                | Smoke box door, complete            | Porte de boîte de fumée, complète                       |
| 3   | Führerhaus, vollst.                    | Driver's cab, complete              | Cabine du conducteur, complète                          |
| 4   | Leiter Führerhaus, vollst.             | Ladder driver cap, complete         | Escabeau cabine du conducteur, compl.                   |
| 5   | Zugfeder 0,15x1,7x29                   | Tension spring 0,15x1,7x29          | Ressort de traction 0,15x1,7x29                         |
| 6   | Leiter Führerhaus, links               | Ladder driver cap, complete, left   | Escabeau cabine du conducteur, gauche                   |
| 7   | Leiter Führerhaus, rechts              | Ladder driver cap, complete, right  | Escabeau cabine du conducteur, droite                   |
| 8   | Umlauf, vollst.                        | Running board, complete             | Circonférence, complète                                 |
| 9   | Rahmenoberteil, mont.                  | Top frame, mounted                  | Partie supérieure de châssis, montée                    |
| 10  | Radschleifer Lok, gebogen              | Wheel contact locomotive, curved    | Capteur de roue locomotive, courbé                      |
| 11  | Kinematik Lok                          | Kinematics locomotive               | Cinématique locomotive                                  |
| 12  | Feder Kupplung                         | Spring coupling                     | Ressort attelage                                        |
| 13  | Leiterplatte Lok, vollst.              | Circuit board locomotive, complete  | Locomotive à circuit imprimé, complète                  |
| 13a | Leiterplatte (Verbindung)              | Circuit board (Connection)          | Circuit imprimé (Lien)                                  |
| 14  | Leiterplattenhalter                    | Circuit board holder                | Support de circuit imprimé                              |
| 15  | Rahmenvorderteil, mont.                | Frontside framework, mounted        | Partie avant du châssis, montée                         |
| 16  | Puffer, flach                          | Buffer, flat                        | Tampon, plat                                            |
| 17  | Puffer, ballig                         | Buffer, spherical                   | Tampon, en forme de balle                               |
| 18  | Zylinderpaar mit Schieberkastendeckel  | Cylinder pair with slide box cover  | Paire de cylindres avec couvercle du boîtier de raclage |
| 19  | Gleitbahnträgerpaar                    | Pair of guide rails                 | Paire de support de glissière                           |
| 20  | Steuerung am Spritzling (o. Kreuzkopf) | Control on moulding (w/o Crosshead) | Contrôle sur le moulage par injection (sans Crosse)     |
| 21  | Kreuzkopf, rechts                      | Crosshead, right                    | Crosse, droite                                          |
|     | Kreuzkopf, links                       | Crosshead, left                     | Crosse, gauche                                          |
| 22  | Lokrahmen, lack.                       | Locomotive frame, varnish.          | Châssis locomotive, laqué                               |
| 23  | Treibradsatz Dm 11,5 mm                | Driving wheel set Dm 11,5 mm        | Essieu moteur Dm 11,5 mm                                |
| 24  | Kuppelradsatz Dm 11,5 mm               | Coupled wheel set Dm 11,5 mm        | Essieu couplé Dm 11,5 mm                                |
| 25  | Vorläufer, vollst.                     | Extra train, complete               | Bogie avant, complète                                   |
| 26  | Achsfeder Lok, hinten                  | Axle spring locomotive, rear        | Ressort d'essieu locomotive, arrière                    |
| 27  | Achsfeder Lok, vorn                    | Axle spring locomotive, front       | Ressort d'essieu locomotive, avant                      |
| 28  | Rahmenunterteil                        | Bottom frame                        | Partie inférieure                                       |
| 29  | Senkschraube PT 1,8x8                  | Countersunk screw PT 1,8x8          | Vis à tête conique 1,8x8                                |
| 30  | Bremsbacken                            | Brake shoes                         | Segment de frein                                        |
| 31  | Kupplungskopf                          | Coupling head                       | Tête d'attelage                                         |
| 32  | Kupplungshaken                         | Clutch hook                         | Crochet d'attelage                                      |

**Lok • Locomotive • Lokomotiva • Lokomotywa**

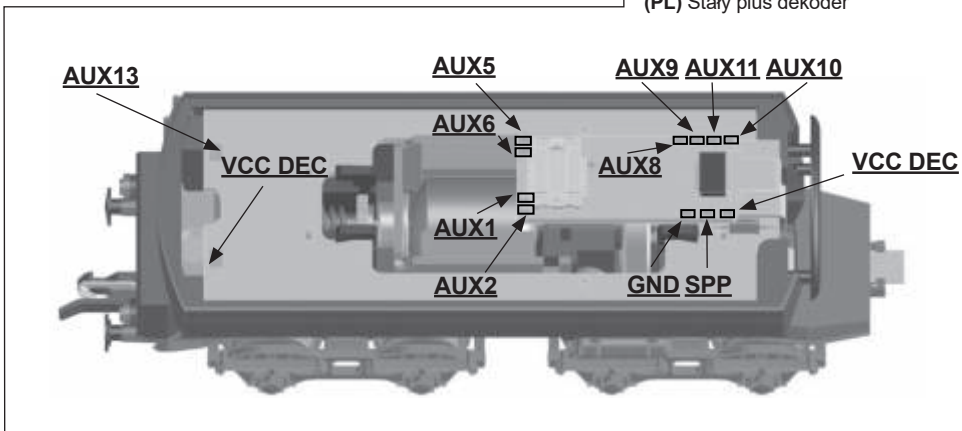
|     | (CZ) Popis                                   | (PL) Nazwa                                     | Art.-Nr. / Item no. / Réf. Art.-č. / Nr art. |                 |
|-----|----------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------|
| 1   | Kotel, kompletní                             | Kocioł, kompletny                              | 02060<br>221329                              | 02061<br>221329 |
| 1a  | Větrný deflektor levý, lak.                  | Oslona od wiatru levi, lak.                    | 209964                                       | 209964          |
| 1b  | Větrný deflektor pravý, lak.                 | Oslona od wiatru prawy, lak.                   | 209965                                       | 209965          |
| 2   | Dýmniční dveře, kompletní                    | Drzwi dymnicy, kompletny                       | 221333                                       | 209934          |
| 3   | Kabina strojvedoucího, kompletní             | Budka maszynisty, kompletny                    | 221332                                       | 221352          |
| 4   | Schůdky kabina strojvedoucího, kompl.        | Drabina budka maszynisty, kompletny            | 229830                                       | 229830          |
| 5   | Tažná pružina 0,15x1,7x29                    | Sprężyna ciągła 0,15x1,7x29                    | 390350                                       | 390350          |
| 6   | Schůdky kabina strojvedoucího, levý          | Drabina budka maszynisty, lewa                 | 323740                                       | 323740          |
| 7   | Schůdky kabina strojvedoucího, pravý         | Drabina budka maszynisty, prawa                | 323730                                       | 323730          |
| 8   | Rám, kompletní                               | Przewody cyrkulacyjne kotła, kpl.              | 221339                                       | 221351          |
| 9   | Horní díl rámu, smontovat                    | Część górna ostoi, zmontowana                  | 221341                                       | 221341          |
| 10  | Kontakty kol lokomotiva, zahnuté             | Ślizgacz kołowy lokomotywa, zgięty             | 333320                                       | 333320          |
| 11  | Kinematika lokomotiva                        | Kinematyka lokomotywa                          | 310054-3002                                  | 310054-3002     |
| 12  | Pružina spřáhlo                              | Sprężyna sprzęg                                | 398200                                       | 398200          |
| 13  | Deska s plošnými spoji lokomotiva, kompletní | Płytko drukowana lokomotywa, kompletny         | 221337                                       | 221337          |
| 13a | Deska s plošnými spoji (Odkaz)               | Płytko drukowana (Połączyc)                    | 396523                                       | 396523          |
| 14  | Držák obvodové desky                         | Uchwyt płytki drukowanej                       | 310055-3002                                  | 310055-3002     |
| 15  | Rám čelníku, smontovat                       | Część przednia ostoi, zmontowana               | 221338                                       | 221349          |
| 16  | Nárazník, plochý                             | Zderzak, płaski                                | 316830                                       | 316830          |
| 17  | Nárazník, vypouklý                           | Zderzak, baryłkowaty                           | 316840                                       | 316840          |
| 18  | Parní válce, pár se víko skříně šoupátka     | Para cylindrów z pokrywa skrzyni suwakowej     | 221343                                       | 221343          |
| 19  | Kontrola na vstřikování (bez Křížák)         | Prowadnica ślizgowa, para                      | 229860                                       | 229860          |
| 20  | Kontrola na vstřikování (bez křížové hlavy)  | Kontrola na formowaniu wtryskowym (bez Wodzik) | 229851                                       | 229851          |
| 21  | Křížák, pravý                                | Wodzik, prawy                                  | 323280                                       | 323280          |
|     | Křížák, levý                                 | Wodzik, levi                                   | 323290                                       | 323290          |
| 22  | Rám lokomotivy, lak.                         | Rama lokomotywy, lak.                          | 208380                                       | 208380          |
| 23  | Hnací dvojkolí Dm 11,5 mm                    | Zestaw kołowy napędowy Dm 11,5 mm              | 202809                                       | 202809          |
| 24  | Kola Dm 11,5 mm                              | Zestaw kołowy dowiązany Dm 11,5 mm             | 202806                                       | 202806          |
| 25  | Běhoun přední, kompletní                     | Przedni wózek toczny, kompletny                | 203342                                       | 203342          |
| 26  | Odpuzení nápravy lokomotiva, vzadu           | Sprężyna osiowa lokomotywa, z tyłu             | 393110                                       | 393110          |
| 27  | Odpuzení nápravy lokomotiva, vpředu          | Sprężyna osiowa lokomotywa, z przodu           | 393140                                       | 393140          |
| 28  | Spodní díl rámu                              | Część dolna ostoi                              | 323120                                       | 323120          |
| 29  | Zápuštný šroub 1,8x8                         | Śruba z łbem PT 1,8x8                          | 393210                                       | 393210          |
| 30  | Brzdové čelisti                              | Szczęki hamulcowe                              | 323600                                       | 323600          |
| 31  | Hlava spojky                                 | Główka sprzęgu                                 | 300672                                       | 300672          |
| 32  | Spojkový hák                                 | Hak sprzęgu                                    | 330049                                       | 330049          |



**GND:**  
(DE) Masse Decoder  
(GB) Mass of the decoder  
(FR) Masse du décodeur  
(CZ) Masa dekodér  
(PL) Masa dekodera

**SPP:**  
(DE) Steuerausgang Pufferspeicher  
(GB) Buffer memory control output  
(FR) Sortie de contrôle de la mémoire tampon  
(CZ) Výstup ovládání vyrovnávací paměti  
(PL) Wyjście sterujące pamięcią bufora

**VCC DEC.:**  
(DE) Dauerplus Decoder  
(GB) Permanent plus decoder  
(FR) Décodeur permanent plus  
(CZ) Permanentní plus dekodér  
(PL) Stały plus dekodera



## ECU (ELECTRONIC CONTROL UNIT)

(DE) Einige Funktionen werden über die ECU gesteuert, welche von Haus aus auf der Decoder-Leiterplatte sitzt. Diese wird über den Zugbus (SUSI) mit Informationen vom Decoder versorgt.

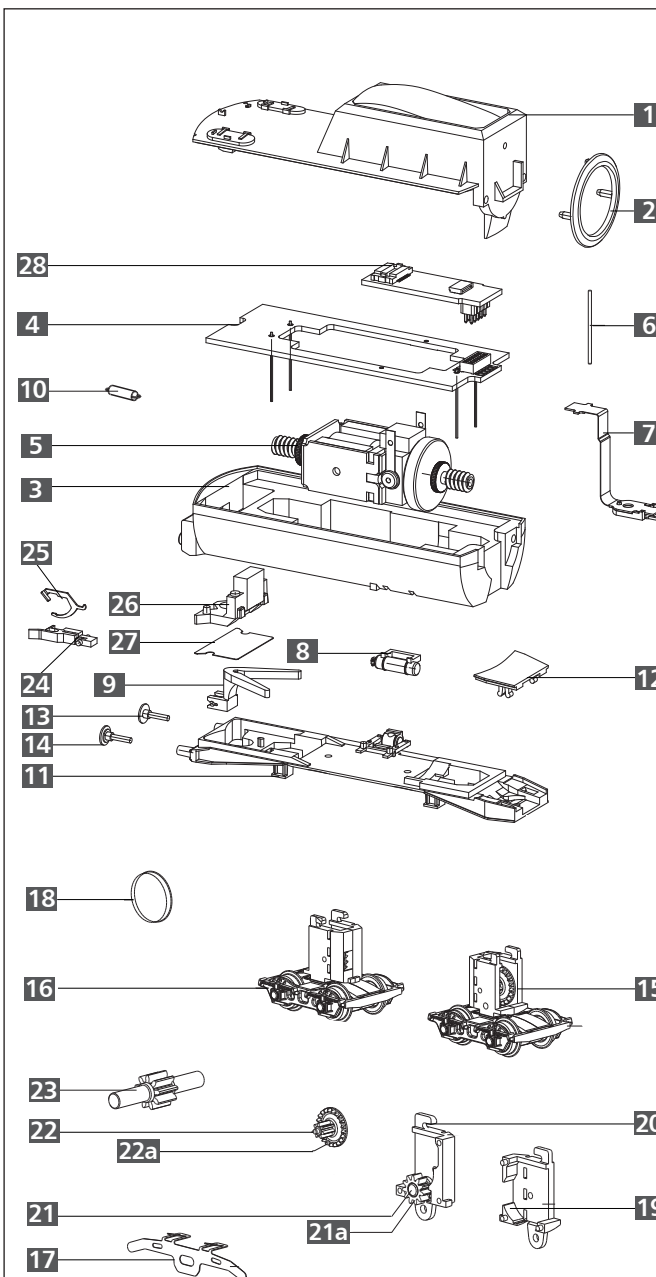
(GB) Some functions are controlled via the ECU, which is situated on the decoder circuit board as standard. This is supplied with information from the decoder via the train bus (SUSI).

(FR) Quelques fonctions sont contrôlées via la ECU, laquelle est installée au départ sur le circuit imprimé. Celle-ci est alimentée en informations par le décodeur via le bus de train (SUSI).

(CZ) Některé funkce jsou řízeny řídicí jednotkou, která je umístěna na desce plošných spojů. Ta je napájena informacemi z dekodéru prostřednictvím vlakové sběrnice (SUSI).

(PL) Niektóre funkcje sterowane są przez sterownik ECU, zainstalowany fabrycznie na Płytkę z dekodowaniem. ECU otrzymuje informacje z dekodera przez szynę zbiorczą (SUSI).

## Tender • Tendr



(DE) **ACHTUNG!**  
Die Lok-Betriebsnummern der Artikel wechseln unter Umständen bei Neuproduktion. Ersatzteile zu den Art.-Nr. tragen die jeweils in der Produktion befindlichen Betriebsnummern. Ersatzteile mit älteren Betriebsnummern nur solange Vorrat reicht.

(GB) **PLEASE NOTE!**  
The locomotive operating numbers of the articles can potentially change in the event of new production runs. Spare parts for the article number bear the operating numbers that are respectively in production. Spare parts with older operating numbers are only available while stocks last.

(FR) **ATTENTION!**  
Les numéros d'exploitation de locomotives des articles changent parfois lors d'une nouvelle production. Les pièces de rechange relatives au n° art. portent respectivement les numéros d'exploitation se trouvant en production. Pièces de rechange avec des numéros d'exploitation plus anciens jusqu'à rupture du stock.

(CZ) **POZOR!**  
Provozní číslo lokomotivy u tohoto artiklu se může změnit podle okolností nové výroby. Náhradní díly jsou k dispozici k tomuto kat. číslu, které je právě ve výrobě. Náhradní díly ke starším typům jsou pouze do té doby, dokud vystačí skladové zásoby.

(PL) **UWAGA!**  
Numery części lokomotywy mogą się zmieniać wraz z nową produkcją modelu. Części zamienne dla danego numeru artykułu za każdym razem mają numery przyjęte z produkcji. Części zamienne ze starymi numerami części są dostępne tylko do wyczerpania zapasu.

**Tender • Tendr**

|     | (DE) Bezeichnung                              | (GB) Description                        | (FR) Description                              |
|-----|-----------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------|
| 1   | Tenderoberteil, lack.                         | Tender shell, varnish.                  | Partie supérieure de tender, laqué            |
| 2   | Gummiwulst                                    | Rubber bead                             | Caoutchoutage                                 |
| 3   | Tenderwanne, dek.                             | Tender tub, detached                    | Cuve de tender, décoré                        |
| 4   | Leiterplatte Tender                           | Circuit board tender                    | Carte de circuits imprimés tender             |
|     | Leiterplatte Decoder                          | Circuit board decoder                   | Carte de circuits imprimés décodeur           |
| 5   | Motor, vollst.                                | Motor, complete                         | Moteur, complète                              |
| 6   | Kontaktstift Dm 0,4 mm                        | Contact pin Dm 0,4 mm                   | Broche de contact Dm 0,4 mm                   |
| 7   | Flexible Leiterplatte, montiert               | Flexible circuit board, mounted         | Circuit imprimé souple, montée                |
| 8   | Luftkessel                                    | Air tank                                | Réservoir à air                               |
| 9   | Kinematik Tender                              | Kinematics tender                       | Cinématique tender                            |
| 10  | Feder Kinematik Tender                        | Spring kinematics tender                | Ressort cinématique tender                    |
| 11  | Tenderboden                                   | Tender floor                            | Sol de tender                                 |
|     | Tenderboden, lack.                            | Tender floor, varnish.                  | Sol de tender, laqué                          |
| 12  | Kuppelkastenabdeckung                         | Coupling box cover                      | Recouvrement de boîte couplée                 |
| 13  | Puffer, flach                                 | Buffer, flat                            | Tampon plat                                   |
| 14  | Puffer, ballig                                | Buffer, spherical                       | Tampon, en forme de balle                     |
| 15  | Drehgestell, vorn, mont., ohne Getriebelock   | Bogie, front, mounted, without gear box | Bogie, avant, montée, sans bloc d'engrenage   |
| 16  | Drehgestell, hinten, mont., ohne Getriebelock | Bogie, rear, mounted, without gear box  | Bogie, arrière, montée, sans bloc d'engrenage |
| 17  | Radschleifer Tender, gebogen                  | Wheel contact tender, curved            | Capteur de roue tender, courbé                |
| 18  | Haftreifen                                    | Traction tyre                           | Bandage adhérent                              |
| 19  | Getriebegehäuse Tender 1                      | Transmission housing tender 1           | Carter à engrenage tender 1                   |
| 20  | Getriebegehäuse Tender 2                      | Transmission housing tender 2           | Carter à engrenage tender 1                   |
| 21  | Achse Dm 1,5x4                                | Axle Dm 1,5x4                           | Essieu Dm 1,5x4                               |
| 21a | Zahnrad z 11                                  | Gear wheel 11 teeth                     | Roue dentée d11                               |
| 22  | Achse Dm 1,2x8,9                              | Axle Dm 1,2x8,9                         | Essieu Dm 1,2x8,9                             |
| 22a | Zahnrad z 21/7                                | Gear wheel 21/7 teeth                   | Roue dentée d21/7                             |
| 23  | Zahnrad z 9, vollst.                          | Gear wheel 9 teeth, complete            | Roue dentée d9, complète                      |
| 24  | Kupplungskopf                                 | Coupling head                           | Tête d'attelage                               |
| 25  | Kupplungshaken                                | Clutch hook                             | Crochet d'attelage                            |
| 26  | Lichtprisma                                   | Light prism                             | Prisme lumineux                               |
| 27  | Abschirmblech                                 | Shielding plate                         | Tôle de protection                            |
| 28  | Entstörleiterplatte                           | Interference suppression circuit board  | Circuit imprimée antiparasite                 |
| 29  | Drehgestellrahmen                             | Bogie frame                             | Cadre de bogie                                |
|     | Schienenräumer (o. Abb.)                      | Rail guard (without illustr.)           | Chasse-pierre (non illustré)                  |
|     | Zurüstteile (o. Abb.)                         | Accessory parts (without illustr.)      | Pièces d'équipement (non illustré)            |

**Tender • Tendr**

|     | (CZ) Popis                                              | (PL) Nazwa                                    | Art.-Nr. / Item no. / Réf.<br>Art.-č. / Nr art. |                 |
|-----|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------|
| 1   | Svršek tendru, lak.                                     | Część górna tendra, lak.                      | 02060<br>205917                                 | 02061<br>205917 |
| 2   | Gumový doraz přechodu                                   | Oponka gumowa                                 | 323650                                          | 323650          |
| 3   | Vana tendru, ochoz                                      | Wanna tendra, dek.                            | 209926                                          | 209948          |
| 4   | Deska s plošnými spoji tendr                            | Płyta drukowana tender                        | 396527                                          | 396527          |
|     | Deska s plošnými spoji dekodér                          | Płyta drukowana dekodeur                      | 396529                                          | 396529          |
| 5   | Motor, kompletní                                        | Silnik, kompletny                             | 201180                                          | 201180          |
| 6   | Kontaktní kolík Dm 0,4 mm                               | Palec stykový Dm 0,4 mm                       | 390540                                          | 390540          |
| 7   | Flexibilní obvodová deska, smontovat                    | Elastyczna płyta drukowana, zmontować         | 221326                                          | 221326          |
| 8   | Vzdušník                                                | Powietrznik                                   | 323680                                          | 323680          |
| 9   | Kinematika tendr                                        | Kinematyka tender                             | 323590                                          | 323590          |
| 10  | Pružina kinematika tendr                                | Sprężyna kinematyka tender                    | 398210                                          | 398210          |
| 11  | Podlaha tendru                                          | Dno tendra                                    | –                                               | –               |
|     | Podlaha tendru, lak.                                    | Dno tendra, lak.                              | 205916                                          | 205916          |
| 12  | Kryt spřáhla                                            | Pokrywa skrzyni sprzęgu                       | 323570                                          | 323570          |
| 13  | Nárazník plochý                                         | Zderzak, płaski                               | 316830                                          | 316830          |
| 14  | Nárazník vypouklý                                       | Zderzak, baryłkowany                          | 316840                                          | 316840          |
| 15  | Otočný podvozek, přední, smontovat, bez blok převodovky | Wózek, przód, zmontowana, bez blok przekładni | 203347                                          | 203347          |
| 16  | Otočný podvozek, zadní, smontovat, bez blok převodovky  | Wózek, tył, zmontowana, bez blok przekładni   | 203348                                          | 203348          |
| 17  | Kontakty kol tendr, zahnuté                             | Ślizgacz kołowy tender, zgięty                | 333280                                          | 333280          |
| 18  | Bandáže                                                 | Opaski przyczepne                             | 227605                                          | 227605          |
| 19  | Skříň převodovky tendr 1                                | Obudowa przekładni tender 1                   | 323510                                          | 323510          |
| 20  | Skříň převodovky tendr 2                                | Obudowa przekładni tender 2                   | 323790                                          | 323790          |
| 21  | Náprava Dm 1,5x4                                        | Oś Dm 1,5x4                                   | 340710                                          | 340710          |
| 21a | Ozubené kolo z11                                        | Koło zębate z11                               | 303421                                          | 303421          |
| 22  | Náprava Dm 1,2x8,9                                      | Oś Dm 1,2x8,9                                 | 341320                                          | 341320          |
| 22a | Ozubené kolo z21/7                                      | Koło zębate z21/7                             | 341860                                          | 341860          |
| 23  | Ozubené kolo z9, kompletní                              | Koło zębate z9, kompletny                     | 203210                                          | 203210          |
| 24  | Hlava spojky                                            | Główka sprzęgu                                | 300672                                          | 300672          |
| 25  | Spojkový hák                                            | Hak sprzęgu                                   | 330049                                          | 330049          |
| 26  | Světelný hranol                                         | Pryzmat świetlny                              | 301846                                          | 301846          |
| 27  | Stínící plech                                           | Oslona ekranująca                             | 200355                                          | 200355          |
| 28  | Deska tištěného spoje                                   | Płyta przeciwzakłóceniová                     | 396137                                          | 396137          |
| 29  | Rám podvozku                                            | Rama wózka                                    | 323490                                          | 323490          |
|     | Odhrhoň (bez zobrazení)                                 | Zgarniacz (bez rys.)                          | 324190                                          | 324190          |
|     | Příslušenství (bez zobrazení)                           | Części dodatkowe (bez rys.)                   | 221321                                          | 221321          |